



	IRIS Identifying and Reconstructing Individual Language Stories TEACHING MATERIALS	
--	--	--

Worksheet 14

Titolo	Gara di „False friends“
Languages	Tutte le lingue (lingua di scolarità e altre lingue studiate a scuola)
Argomento	Confronto fra lingue
Età degli apprendenti	8-18
Tempo necessario	1 ora
Obiettivi	Consapevolezza della presenza di parole somiglianti ma con significato diverso nelle lingue confrontate
Metodi	Ricerca, lavoro in coppia
Materiali	vocabolario
Fonti	Cristina Fraccaro, <i>Proposte operative per l'Autobiografia linguistica negli istituti di istruzione secondaria di primo grado</i> , in <i>Parola di sè. Le autobiografie linguistiche tra teoria e didattica</i> , a cura di G. Anfosso, G. Polimeni, E. Salvadori, Milano, FrancoAngeli, 2016 ,pagg. 192-201
Autori	Cristina Fraccaro
Commenti	
Istruzioni per il docente	- Consegnate una lista di „false friends“ in una o più delle lingue studiate. - Per ognuna delle parole chiedete agli alunni di cercare il significato apparente e la traduzione corretta (es: il francese <i>affolé</i>: significato apparente <i>affollato</i>, traduzione corretta <i>sconvolto</i>). - Fate cercare poi la traduzione corretta del significato apparente (es. la traduzione corretta di <i>affollato</i> in francese è <i>bondé</i>).

TASK

- Cerca la traduzione di queste parole, scrivi il loro significato apparente, poi cerca la traduzione del significato apparente. Guarda gli esempi.

<i>Parole in francese/inglese/spagnolo</i>	<i>Traduzione in italiano</i>	<i>Significato apparente</i>	<i>Traduzione</i>
FR: affolé	sconvolto	affollato	bondé
FR: brut	grezzo	brutto	mauvais
ENG: library	biblioteca	libreria	bookshop
ENG: factory	fabbrica	fattoria	farm
SP: burro	asino	burro	mantequilla
SP: aceite	olio	aceto	vinagre
...			
...			